



# BULLETIN DE L'INSTITUT FRANÇAIS D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE

en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne

BIFAO 62 (1964), p. 147-149

Alexandre Piankoff

Quel est le « Livre » appelé [medjat jmy dwat] ?

#### *Conditions d'utilisation*

L'utilisation du contenu de ce site est limitée à un usage personnel et non commercial. Toute autre utilisation du site et de son contenu est soumise à une autorisation préalable de l'éditeur (contact AT ifao.egnet.net). Le copyright est conservé par l'éditeur (Ifao).

#### *Conditions of Use*

You may use content in this website only for your personal, noncommercial use. Any further use of this website and its content is forbidden, unless you have obtained prior permission from the publisher (contact AT ifao.egnet.net). The copyright is retained by the publisher (Ifao).

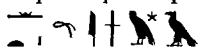
#### **Dernières publications**

9782724710960	<i>Le décret de Saïs</i>	Anne-Sophie von Bomhard
9782724710915	<i>Tebtynis VII</i>	Nikos Litinas
9782724711257	<i>Médecine et environnement dans l'Alexandrie médiévale</i>	Jean-Charles Ducène
9782724711295	<i>Guide de l'Égypte prédynastique</i>	Béatrix Midant-Reynes, Yann Tristant
9782724711363	<i>Bulletin archéologique des Écoles françaises à l'étranger (BAEFE)</i>	
9782724710885	<i>Musiciens, fêtes et piété populaire</i>	Christophe Vendries
9782724710540	<i>Catalogue général du Musée copte</i>	Dominique Bénazeth
9782724711233	<i>Mélanges de l'Institut dominicain d'études orientales 40</i>	Emmanuel Pisani (éd.)

# QUEL EST LE « LIVRE » APPELÉ ?

PAR

A. PIANKOFF

*Amdouat* est un terme conventionnel et bien connu, mais à quelle composition se rapporte le terme égyptien ? C'est H. Grapow qui a posé cette question : il se demandait à quoi correspond le groupe  qui figure en tête de la publication de G. JÉQUIER, *Le Livre de ce qu'il y a dans l'Hadès*, Paris, 1894 <sup>(1)</sup>. Ce même groupe figure également comme sous-titre de la section II consacrée aux papyrus qui contiennent le *Livre de l'hémisphère inférieur* dans le *Catalogue des manuscrits égyptiens du Musée du Louvre* de DÉVÉRIA <sup>(2)</sup>. Dans ce même Catalogue, la section III, section contenant les manuscrits du Livre des Morts, a comme sous-titre :



Le livre de l'hémisphère inférieur c'est l'*Amtuat* de Lefébure, the *Book Am-Tuat* de Budge, le *Livre de ce qui est en l'autre monde* ou *Livre de savoir ce qu'il y a dans l'autre monde* de Maspero <sup>(3)</sup>. On aurait ainsi deux « livres » avec des titres nettement distincts. Le Livre de l'*Amdouat* qui nous est familier, et le Livre de sortir le Jour — le « Livre des Morts ».

Le livre de l'*Amdouat* est connu sous deux aspects : le grand *Amdouat* édition illustrée, avec figures et textes, en 12 sections ; et un Abrégé, également en 12 sections, mais sans illustrations. Or dans les tombes royales de la XVIII<sup>e</sup> Dynastie, qui contiennent les plus anciennes versions des deux *Amdouat*, ce titre n'existe pas.

Voici le titre du « grand » *Amdouat* <sup>(4)</sup> :

*Écrits de la Chambre Cachée.*

*Places où se tiennent les âmes, les dieux, les ombres, et les esprits. Ce qu'ils font.*

<sup>(1)</sup> H. GRAPOW, *Studien zu den thebanischen Königsgräbern*, Ä.Z. 72, p. 30, n. 33.

<sup>(2)</sup> FEU THÉODULE DÉVÉRIA. *Catalogue des Manuscrits Égyptiens... au Musée Égyptien du Louvre*, Paris, 1874, p. 15 et p. 48.

<sup>(3)</sup> E. LEFÉBURE, *Les hypogées royales de Thèbes*, 2<sup>e</sup> Division *Notices des Hypogées*, p. 24 ; WALLIS

E. A. BUDGE, *The Egyptian Heaven and Hell*, vol. I, London, 1905 ; G. MASPERO, *Études de mythologie et d'archéologie*, vol. II, p. 27.

<sup>(4)</sup> P. BUCHER, *Les textes des tombes de Thoutmosis III et d'Aménophis II*, tome premier, pp. 1-2 ; 117-118.

*Début de la Corne de l'Occident, Portail de l'horizon occidental. Fin des ténèbres compactes, portail de l'horizon occidental.*

*(Ceci est) pour connaître les puissances de l'au-delà.*

*(Ceci est) pour connaître ce qu'ils font.*

*Connaître leur rituel sacré pour Rê.*

*Connaître les puissances mystérieuses. Connaître ce qu'il y a dans les heures, ainsi que leurs dieux.*

*Connaître ce qu'il leur dit.*

*Connaître les portails et les chemins par lesquels le Grand Dieu passe.*

*Connaître la marche des heures et leurs dieux.*

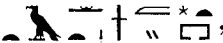
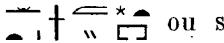
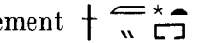
*Connaître les puissants et les anéantis.*

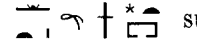
Le titre de l'Abrégé<sup>(1)</sup> :

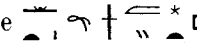
*Abrégé de ce livre.*

*Début de la Corne de l'Occident ;*

*Fin des ténèbres compactes.*

Pourtant le titre ,  ou simplement  est attesté sur les papyrus.

Le papyrus « mythologique » de Her-Ouben<sup>(2)</sup> porte le titre  suivi du nom de la défunte.

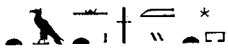
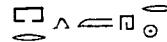
Le papyrus « mythologique » n° 16<sup>(3)</sup> que j'ai publié porte le titre . Je prépare en ce moment une publication de la Litanie du Soleil avec, comme appendice, huit papyrus qui représentent des divinités momiformes, debout dans des naos, dont certaines peuvent être identifiées comme les formes de Rê. Sur ces

<sup>(1)</sup> Zusammenfassung (Auszug, Excerpt) — GRAPOW, *Ä.Z.* 72, p. 36 ; Inhaltsverzeichnis — SIEGFRIED SCHATT, *Die Schrift der verborgenen Kammer in Königsgräbern der 18. Dynastie*, Nachrichten der Akademie der Wissenschaften in Göttingen, I Philologisch-Historische Klasse, Jahrgang 1958, Nr. 4, p. 369 ; P. BUCHER, *Les tombes*, pp. 84, 202.

<sup>(2)</sup> A. PIANKOFF, *Les deux papyrus « mythologiques » de Her-Ouben au Musée du Caire, Annales*

*du Service*, t. XLIX, p. 135, pl. VII. Ce même papyrus a été republié dans *The Mythological Papyri* (Bollingen Serie XL, 3), texts, p. 75 ; Plates, n° 2.

<sup>(3)</sup> Voir : *The Mythological Papyri*, Texts, p. 143. Au Musée du Caire, Salle 29, Mur Sud, se trouvent deux papyrus avec ce même titre. Ces papyrus sont du type des papyrus n°s 3-4 et 5 publiés dans *The Mythological Papyri*, Plates.

huit papyrus six <sup>(1)</sup> portent le titre de . Mais le même titre apparaît également sur un certain nombre de papyrus qui cette fois sont indubitablement des *Amdouat* <sup>(2)</sup>. Quelle conclusion tirer de tout cela? — Le terme égyptien de *imy-dwꜣt* est un titre vague qui peut s'appliquer à n'importe quelle composition religieuse concernant l'au-delà; du reste c'est aussi le cas du Livre de *prt m hrw*. En effet, au début du papyrus n° 15, publié par moi dans les *Mythological Papyri* et qui n'est certainement pas un Livre des Morts, figure le titre , suivi du nom de la défunte <sup>(3)</sup>. Nous préférons garder le terme de *Amdouat*, mais il faut toujours se rappeler que c'est un titre conventionnel comme bien d'autres titres consacrés par l'usage moderne : le Livre des Portes, le Livre des Quererts, le Livre du Jour et de la Nuit, etc.

<sup>(1)</sup> Ce sont : deux papyrus du Musée du Caire J.E. 34033 et n° 952 ; deux du British Museum n°s 10007 et 10011 ; les fragments 158, 159, 160 et 161 d'un papyrus de la Bibliothèque Nationale de Paris et le n° 30.3.32 du Metropolitan Museum, New York.

<sup>(2)</sup> Musée du Caire : P. 1. Stairs N 4. A. Deux divisions : 10 et 11, du livre de l'*Amdouat*. P. 1. Stairs W 3. A : un *Amdouat*

raccourci. P. 1. Stairs N 2. B : divisions 10 et 11 du livre de l'*Amdouat*. P 5 Stairs W 4. A : divisions 10 et 11 du livre de l'*Amdouat*. Le pap. du premier prophète d'Amon Painodjem : N° 11, Salle 24. Quatre dernières divisions de l'*Amdouat* suivies d'un Abrégé. Numéro :  $\frac{1417}{3513}$ .

<sup>(3)</sup> *The Mythological Papyri*, Texts, p. 133, Plates, n° 15.